Gen

Chapter 40

Tamil Interlinear

Reference: Tamil Indian Revised Version (IRV)

מַשְׁקֵה	חָטְאוּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
பானம்பரிமாறுபவன்	பாவம்செய்தனர்	-இவை	-காரியங்கள்	பிறகு	-மற்றும்இருந்தது	
	H2398	H0428	H1697		H1961	

מִצְרָיִם׃	לְמֶלֶךְ	לַאֲדֹנֵיהֶם	וְהָאֹפֶה	מִצְרַיִם	מֶֽלֶךְ־
எகிப்தின்	-அரசனுக்கு	-எஜமானன்அவர்களின்	-மற்றும்அப்பக்காரன்	எகிப்தின்	அரசன்–
H4714	H4428	H0113	H0644	H4714	H4428

> இந்த சம்பவங்களுக்குப்பின்பு, எகிப்தின் ராஜாவுக்கு பானபாத்திரக்காரனும் அப்பம் சுடுகிறவனும் எகிப்தின் ராஜாவாகிய தங்கள் ஆண்டவனுக்கு விரோதமாகக் குற்றம் செய்தார்கள்.

שַׂר	עַל	סָרִיסָיו	שְׁנֵי	עַל	פַּרְעֹה	וַיִּקְצֹף	2
தலைவன்	-மேல்	அதிகாரிகள்	இரண்டு	-மேல்	பார்வோன்	-மற்றும்கோபமானான்	
H8269		H5631	H8147		H6547	H7107	

הָאוֹפִים׃	שַׂר	וְעַל	הַמַּשְׁקִים
-அப்பக்காரர்களின்	தலைவன்	-மற்றும்மேல்	-பானம்பரிமாறுபவர்களின்
H0644	H8269		

> பார்வோன் தன் பானபாத்திரக்காரர்களின் தலைவனும் அப்பம் சுடுகிறவர்களின் தலைவனுமாகிய இவ்விரண்டு அதிகாரிகள்மேல் கடுங்கோபம்கொண்டு,

אֶל־	הַטַּבָּחִים	שַׂר	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֹתָם	וַיִּתֵּן	3
-நோக்கி	-காவலர்களின்	தலைவன்	வீடு	-காவலில்	அவர்களை	-மற்றும்கொடுத்தான்	
H0413	H2876	H8269		H4929	H0853	H5414	

שָׁם׃	אָסוּר	יוֹסֵף	אֲשֶׁר	מְקוֹם	הַסֹּהַר	בֵּית
அங்கே	கட்டப்பட்டிருந்தான்	யோசேப்பு	-அங்கே	இடம்	-சிறை	வீடு
H8033	H0631	H3130		H4725	H5470	

> அவர்களை யோசேப்பு வைக்கப்பட்டிருந்த இடமும் காவலாளிகளின் அதிபதியின் வீடுமாகிய சிறைச்சாலையிலே காவலில் வைத்தான்.

אִתָּם	יוֹסֵף	אֶת־	הַטַּבָּחִים	שַׂר	וַיִּפְקֹד	4
அவர்களுடன்	யோசேப்பு	-ஐ	-காவலர்களின்	தலைவன்	-மற்றும்நியமித்தான்	
H0854	H3130	H0853	H2876	H8269		

בְּמִשְׁמָר׃	יָמִים	וַיִּהְיוּ	אֹתָם	וַיְשָׁרֶת
-காவலில்	நாட்கள்	-மற்றும்இருந்தனர்	அவர்களை	-மற்றும்பணிசெய்தான்
H4929	H3117	H1961	H0853	H8334

> காவலாளிகளின் அதிபதி அவர்களை விசாரிக்கும்படி யோசேப்பின் வசத்தில் ஒப்புவித்தான்; அவன் அவர்களை விசாரித்துவந்தான்; அவர்கள் அநேகநாட்கள் காவலில் இருந்தார்கள்.

אִישׁ	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלֹמוֹ	אִישׁ	שְׁנֵיהֶם	חֲלוֹם	וַיַּחַלְמוּ	5
மனிதன்	ஒன்று	-இரவில்	கனவு	மனிதன்	இருவரும்	கனவு	-மற்றும்கனவுகண்டனர்	
H0376	H0259	H3915	H2472	H0376	H8147	H2472		

אֲשֶׁר	וְהָאֹפֶה	הַמַּשְׁקֶה	חֲלֹמוֹ	כְּפִתְרוֹן
-அவர்கள்	-மற்றும்அப்பக்காரன்	-பானம்பரிமாறுபவன்	கனவு	-விளக்கத்தின்படி
	H0644		H2472	H6623

הַסֹּהַר׃	בְּבֵית	אֲסוּרִים	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	לְמֶלֶךְ
-சிறை	-வீட்டில்	கட்டப்பட்டிருந்தனர்	-அவர்கள்	எகிப்தின்	-அரசனுக்கு
H5470		H0631		H4714	H4428

எகிப்தின் ராஜாவுக்குப் பானபாத்திரக்காரனும் அப்பம் சுடுகிறவனுமாகிய அந்த இரண்டுபேரும் சிறைச்சாலையில் இருக்கும்போது, ஒரே இரவில் வெவ்வேறு அர்த்தமுள்ள கனவு கண்டார்கள்.

אֹתָם	וַיַּרְא	בַּבֹּקֶר	יוֹסֵף	אֲלֵיהֶם	וַיָּבֹא	6
அவர்களை	-மற்றும்கண்டான்	-காலையில்	யோசேப்பு	அவர்களிடம்	-மற்றும்வந்தான்	
H0853	H7200	H1242	H3130	H0413	H0935	

זֹעֲפִים׃	וְהִנָּם
கலங்கியிருந்தனர்	-மற்றும்இதோ
H2196	H2009

காலையில் யோசேப்பு அவர்களிடத்தில் போய், அவர்களைப் பார்க்கும்போது, அவர்கள் கலங்கியிருந்தார்கள்.

בְמִשְׁמַר	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	סְרִיסֵי	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	7
-காவலில்	அவனுடன்	-அவர்கள்	பார்வோனின்	அதிகாரிகள்	-ஐ	-மற்றும்கேட்டான்	
H4929	H0854		H6547	H5631	H0853	H7592	

הַיּוֹם׃	רָעִים	פְּנֵיכֶם	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	אֲדֹנָיו	בֵּית
-இன்று	தீயவை	முகங்கள்	ஏன்	-என்று	எஜமானன்	வீடு
H3117		H6440	H4069	H0559	H0113	

அப்பொழுது அவன் தன் எஜமானுடைய வீட்டில் தன்னோடு காவலில் வைக்கப்பட்டிருந்த பார்வோனுடைய அதிகாரிகளை நோக்கி: “உங்கள் முகங்கள் இன்று துக்கமாயிருக்கிறது என்ன” என்று கேட்டான்.

וּפֹתֵר	חָלַמְנוּ	חֲלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	8
-மற்றும்விளக்குபவன்	கனவுகண்டோம்	கனவு	அவனிடம்	-மற்றும்சொன்னார்கள்	
H6622		H2472	H0413	H0559	

לֵאלֹהִים	הֲלוֹא	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אֹתוֹ	אֵין
-தேவனுக்கு	-அல்லவா	யோசேப்பு	அவர்களிடம்	-மற்றும்சொன்னான்	அதை	இல்லை
H0430	H3808	H3130	H0413	H0559	H0853	H0369

לִי׃	נָא	סַפְּרוּ־	פִּתְרֹנִים
-எனக்கு	-தயவுசெய்து	சொல்லுங்கள்-	விளக்கங்கள்
	H4994		H6623

அதற்கு அவர்கள்: “கனவு கண்டோம், அதற்கு அர்த்தம் சொல்லுகிறவன் ஒருவனும் இல்லை” என்றார்கள். அதற்கு யோசேப்பு: “கனவுக்கு அர்த்தம் சொல்லுவது தேவனுக்குரியதல்லவா? அவைகளை என்னிடத்தில் சொல்லுங்கள்” என்றான்.

לְיוֹסֵף	חֲלֹמוֹ	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר־	וַיְסַפֵּר	9
-யோசேப்புக்கு	கனவு	-ஐ	-பானம்பரிமாறுபவர்களின்	தலைவன்-	-மற்றும்சொன்னான்	
H3130	H2472	H0853		H8269		

לְפָנָי׃	גֶפֶן	וְהִנֵּה־	בַּחֲלוֹמִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר
-முன்னால்	திராட்சைக்கொடி	-மற்றும்இதோ-	-கனவில்	-அவனுக்கு	-மற்றும்சொன்னான்
H6440	H1612	H2009	H2472		H0559

அப்பொழுது பானபாத்திரக்காரர்களின் தலைவன் யோசேப்பை நோக்கி: “என் கனவிலே ஒரு திராட்சைச்செடி எனக்கு முன்பாக இருக்கக்கண்டேன்.

10

עָלְתָה	כְפֹרַחַת	וְהִיא	שָׂרִיגִם	שְׁלֹשָׁה	וּבַגֶּפֶן
ஏறினது	-பூப்பதுபோல	-மற்றும்அது	கிளைகள்	மூன்று	-மற்றும்திராட்சைக்கொடியில்
H5927		H1931	H8299	H7969	H1612

עֲנָבִים:	אַשְׁכְּלֹתֶיהָ	הִבְשִׁילוּ	נִצָּהּ
திராட்சைப்பழங்கள்	குலைகள்	பழுத்தன	மொட்டு
H6025	H0811	H1310	

அந்தத் திராட்சைச்செடியிலே மூன்று கொடிகள் இருந்தது; அது துளிர்க்கிறதாயிருந்தது; அதில் பூக்கள் மலர்ந்திருந்தது; அதின் குலைகள் பழுத்த பழங்களாயிருந்தது.

11

אֶת־	וָאֶקַּח	בְּיָדִי	פַּרְעֹה	וְכוֹס
-ஐ	-மற்றும்எடுத்தேன்	-கையில்	பார்வோனின்	-மற்றும்கிண்ணம்
H0853	H3947	H3027	H6547	

פַּרְעֹה	כּוֹס	אֶל־	אֹתָם	וָאֶשְׂחַט	הָעֲנָבִים
பார்வோனின்	கிண்ணம்	-நோக்கி	அவற்றை	-மற்றும்பிழிந்தேன்	-திராட்சைப்பழங்களை
H6547		H0413	H0853	H7818	H6025

פַּרְעֹה:	כַּף	עַל־	הַכּוֹס	אֶת־	וָאֶתֵּן
பார்வோனின்	உள்ளங்கை	-மேல்	-கிண்ணத்தை	-ஐ	-மற்றும்கொடுத்தேன்
H6547	H3709			H0853	H5414

பார்வோனுடைய பாத்திரம் என்னுடைய கையிலே இருந்தது; நான் அந்தப் பழங்களைப் பறித்து, அவைகளைப் பார்வோனுடைய பாத்திரத்தில் பிழிந்து, அந்தப் பாத்திரத்தைப் பார்வோனுடைய கையிலே கொடுத்தேன்” என்று தன் கனவைச் சொன்னான்.

12

הַשָּׂרִגִים	שְׁלֹשֶׁת	פִּתְרֹנוֹ	זֶה	יוֹסֵף	לוֹ	וַיֹּאמֶר
-கிளைகள்	மூன்று	விளக்கம்	இது	யோசேப்பு	-அவனுக்கு	-மற்றும்சொன்னான்
H8299	H7969	H6623	H2088	H3130		H0559

הֵם:	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת
அவை	நாட்கள்	மூன்று
H1992	H3117	H7969

அதற்கு யோசேப்பு: “அந்த மூன்று கொடிகளும் மூன்று நாட்களாம்.

13

רֹאשֶׁךָ	אֶת־	פַרְעֹה	יִשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	בְּעוֹד
தலை	-ஐ	பார்வோன்	உயர்த்துவான்	நாட்கள்	மூன்று	-இன்னும்
	H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750

כוֹס־	וְנָתַתָּ	כַנֶּךָ	עַל־	וַהֲשִׁיבְךָ
கிண்ணம்-	-மற்றும்கொடுப்பாய்	-பதவி	-மேல்	-மற்றும்திரும்பவைப்பான்உன்னை
	H5414	H3653		H7725

הָיִיתָ	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּשְׁפָּט	בְּיָדוֹ	פַּרְעֹה
இருந்தாய்	-அவன்	-முந்தைய	-வழக்கத்தின்படி	-கையில்	பார்வோனின்
H1961		H7223	H4941	H3027	H6547

מַשְׁקֵהוּ:
பானம்பரிமாறுபவன்

மூன்று நாட்களுக்குள்ளே பார்வோன் உன் தலையை உயர்த்தி, உன்னை மறுபடியும் உன் நிலையிலே நிறுத்துவார்; முன்னே அவருக்கு பானம் கொடுத்துவந்த வழக்கத்தின்படி பார்வோனின் பாத்திரத்தை அவருடைய கையிலே கொடுப்பாய்;

14

כִּי -ஐயோ
אִם־ -அல்லாமல்-
זְכַרְתַּנִי நினைத்துக்கொள்வாய் H2142
אִתְּךָ உன்னுடன் H0854
כַּאֲשֶׁר -எப்போது
יִיטַב நன்றாயிருக்கும் H3190

לָךְ -உனக்கு
וְעָשִׂיתָ־ -மற்றும்செய்வாய்-
נָּא -தயவுசெய்து H4994
עִמָּדִי என்னுடன் H5978
חָסֶד கிருபை
וְהִזְכַּרְתַּנִי -மற்றும்நினைப்பிப்பாய் H2142

אֶל־ -நோக்கி H0413
פַּרְעֹה பார்வோன் H6547
וְהוֹצֵאתַנִי -மற்றும்வெளியேகொண்டுவருவாய் H3318
מִן־ -இலிருந்து
הַבַּיִת -வீட்டிலிருந்து

הַזֶּה׃ -இந்த H2088

> இதுதான் அதனுடைய அர்த்தம் என்று சொன்னதுமல்லாமல் நீ வாழ்வடைந்திருக்கும்போது, என்னை நினைத்து, என்மேல் தயவுவைத்து, என் காரியத்தைப் பார்வோனுக்குத் தெரிவித்து, இந்த இடத்திலிருந்து என்னை விடுதலையாக்கவேண்டும்.

15

כִּי־ -ஏனெனில்-
גֻנֹּב திருடப்பட்டு H1589
גֻּנַּבְתִּי திருடப்பட்டேன் H1589
מֵאֶרֶץ -தேசத்திலிருந்து H0776
הָעִבְרִים -எபிரெயர்களின் H5680

וְגַם־ -மற்றும்கூட- H1571
פֹּה இங்கே H6311
לֹא־ இல்லை- H3808
עָשִׂיתִי செய்தேன்
מְאוּמָה எதையும் H3972
כִּי־ -ஏனெனில்-
שָׂמוּ வைத்தார்கள்

אֹתִי என்னை H0853
בַּבּוֹר׃ -குழியில்

> நான் எபிரெயர்களுடைய தேசத்திலிருந்து களவாகக் கொண்டுவரப்பட்டேன்; என்னை இந்தக் காவல்கிடங்கில் வைக்கும்படி நான் இந்த இடத்தில் ஒன்றும் செய்யவில்லை” என்றும் சொன்னான்.

16

וַיַּרְא -மற்றும்கண்டான் H7200
שַׂר־ தலைவன்- H8269
הָאֹפִים -அப்பக்காரர்களின் H0644
כִּי -என்று
טוֹב நல்ல
פָּתָר விளக்கினான் H6622

וַיֹּאמֶר -மற்றும்சொன்னான் H0559
אֶל־ -நோக்கி H0413
יוֹסֵף யோசேப்பு H3130
אַף־ -கூட- H0637
אֲנִי நான் H0589
בַּחֲלוֹמִי -கனவில் H2472
וְהִנֵּה -மற்றும்இதோ H2009
שְׁלֹשָׁה மூன்று H7969

סַלֵּי கூடைகள் H5536
חֹרִי வெள்ளை H2751
עַל־ -மேல்
רֹאשִׁי׃ தலை

> அர்த்தம் நன்றாயிருக்கிறது என்று அப்பம் சுடுகிறவர்களின் தலைவன் கண்டு, யோசேப்பை நோக்கி: “நானும் என் கனவில் மூன்று வெள்ளைக் கூடைகள் என் தலையின்மேல் இருக்கக்கண்டேன்;

17

וּבַסַּל -மற்றும்கூடையில் H5536
הָעֶלְיוֹן -மேல்
מִכֹּל -எல்லாவற்றிலிருந்தும் H3605
מַאֲכַל உணவு H3978
פַּרְעֹה பார்வோனின் H6547
מַעֲשֵׂה வேலை H4639

אֹפֶה அப்பக்காரன் H0644
וְהָעוֹף -மற்றும்பறவை H5775
אֹכֵל சாப்பிடுகிறது H0398
אֹתָם அவற்றை H0853
מִן־ -இலிருந்து
הַסַּל -கூடையிலிருந்து H5536

מֵעַל -மேலிருந்து
רֹאשִׁי׃ தலை

மேற்கூடையிலே பார்வோனுக்காக சமைக்கப்பட்ட அனைத்துவித பலகாரங்களிலும் கொஞ்சம் கொஞ்சம் இருந்தது; என் தலையின் மேற்கூடையில் இருந்தவைகளைப் பறவைகள் வந்து சாப்பிட்டுவிட்டது” என்றான்.

18 וַיַּעַן -மற்றும்பதிலளித்தான் יוֹסֵף֙ யோசேப்பு H3130 וַיֹּ֕אמֶר -மற்றும்சொன்னான் H0559 זֶ֖ה இது H2088 פִּתְרֹנ֑וֹ விளக்கம் H6623 שְׁלֹ֙שֶׁת֙ மூன்று H7969

הַסַּלִּ֔ים -கூடைகள் H5536 שְׁלֹ֥שֶׁת மூன்று H7969 יָמִ֖ים நாட்கள் H3117 הֵֽם׃ அவை H1992

அதற்கு யோசேப்பு: “அந்த மூன்று கூடைகளும் மூன்று நாட்களாம்.

19 בְּע֣וֹד| -இன்னும் H5750 שְׁלֹ֣שֶׁת மூன்று H7969 יָמִ֗ים நாட்கள் H3117 יִשָּׂ֤א எடுப்பான் H5375 פַרְעֹה֙ பார்வோன் H6547 אֶת־ -ஐ H0853 רֹֽאשְׁךָ֙ தலை מֵעָלֶ֔יךָ -மேலிருந்து

וְתָלָ֥ה -மற்றும்தூக்கிலிடுவான் H8518 אוֹתְךָ֖ உன்னை H0853 עַל־ -மேல் עֵ֑ץ மரம் H6086 וְאָכַ֥ל -மற்றும்சாப்பிடும் H0398 הָע֛וֹף -பறவை H5775 אֶת־ -ஐ H0853 בְּשָׂרְךָ֖ சதை H1320

מֵעָלֶֽיךָ׃ -மேலிருந்து

இன்னும் மூன்று நாட்களுக்குள்ளே பார்வோன் உன் தலையை உயர்த்தி, உன்னை மரத்திலே தூக்கிலிடுவார்; அப்பொழுது பறவைகள் உன் மாம்சத்தைத் தின்னும், இதுதான் அதனுடைய அர்த்தம்” என்று சொன்னான்.

20 וַיְהִ֣י| -மற்றும்இருந்தது H1961 בַּיּ֣וֹם -நாளில் H3117 הַשְּׁלִישִׁ֗י -மூன்றாவது H7992 י֚וֹם நாள் H3117 הֻלֶּ֣דֶת பிறந்தநாள் H3205 אֶת־ -ஐ H0853 פַּרְעֹ֔ה பார்வோனின் H6547

וַיַּ֥עַשׂ -மற்றும்செய்தான் מִשְׁתֶּ֖ה விருந்து H4960 לְכָל־ -எல்லா- H3605 עֲבָדָ֑יו வேலைக்காரர்கள் H5650 וַיִּשָּׂ֞א -மற்றும்உயர்த்தினான் H5375 אֶת־ -ஐ H0853

רֹ֣אשׁ| தலை שַׂ֣ר தலைவன் H8269 הַמַּשְׁקִ֗ים -பானம்பரிமாறுபவர்களின் וְאֶת־ -மற்றும்ஐ- H0853 רֹ֛אשׁ தலை שַׂ֥ר தலைவன் H8269

הָאֹפִ֖ים -அப்பக்காரர்களின் H0644 בְּת֥וֹךְ -நடுவில் H8432 עֲבָדָֽיו׃ வேலைக்காரர்கள் H5650

மூன்றாம் நாள் பார்வோனுடைய பிறந்த நாளாயிருந்தது; அவன் தன் வேலைக்காரர்கள் எல்லோருக்கும் விருந்துசெய்து, பானபாத்திரக்காரர்களுடைய தலைவனையும் அப்பம் சுடுகிறவர்களின் தலைவனையும் தன் உத்தியோகஸ்தரின் நடுவே நிறுத்தி,

21 וַיָּ֛שֶׁב -மற்றும்திரும்பவைத்தான் H7725 אֶת־ -ஐ H0853 שַׂ֥ר தலைவன் H8269 הַמַּשְׁקִ֖ים -பானம்பரிமாறுபவர்களின் עַל־ -மேல்

מַשְׁקֵ֑הוּ -பானம்பரிமாறுகை וַיִּתֵּ֥ן -மற்றும்கொடுத்தான் H5414 הַכּ֖וֹס -கிண்ணத்தை עַל־ -மேல் כַּ֥ף உள்ளங்கை H3709

פַּרְעֹֽה׃ பார்வோனின் H6547

பானபாத்திரக்காரர்களின் தலைவனைப் பானம் கொடுக்கிற தன் உத்தியோகத்திலே மறுபடியும் வைத்தான்; அந்தப்படியே அவன் பார்வோனுடைய கையிலே பாத்திரத்தைக் கொடுத்தான்.

22

וְאֵת	שַׂר	הָאֹפִים	תָּלָה	כַּאֲשֶׁר	פָּתַר
-மற்றும்ஐ	தலைவன்	-அப்பக்காரர்களின்	தூக்கிலிட்டான்	-எப்படி	விளக்கினான்
H0853	H8269	H0644	H8518		H6622

לָהֶם	יוֹסֵף׃
-அவர்களுக்கு	யோசேப்பு
	H3130

அப்பம் சுடுகிறவர்களின் தலைவனையோ தூக்கிலிட்டான். யோசேப்பு அவர்களுக்குச் சொன்ன அர்த்தத்தின்படியே சம்பவித்தது.

23

וְלֹא־	זָכַר	שַׂר־	הַמַּשְׁקִים	אֶת־
-மற்றும்இல்லை-	நினைத்துக்கொண்டான்	தலைவன்-	-பானம்பரிமாறுபவர்களின்	-ஐ
H3808	H2142	H8269		H0853

יוֹסֵף	וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃	פ
யோசேப்பு	-மற்றும்மறந்தான்அவனை	פ
H3130	H7911	

ஆனாலும் பானபாத்திரக்காரனின் தலைவன் யோசேப்பை நினைக்காமல் அவனை மறந்துவிட்டான்.